

SETTIMANA

ATTUALITÀ PASTORALE

Numero: 7

Data: 16 febbraio 2014

Pagina: 15



LIBRI

Κατα Μαθθαιον Matteo. Traduzione interlineare in Italiano a cura di R. REGGI (Bibbia – Traduzione interlineare italiana s.n.), EDB, Bologna 2014, pp. 110, € 11,00.

Dopo aver terminato la sua fatica riguardante il Primo (o Antico) Testamento, Reggi si dedica ora al NT, iniziando dal “Vangelo ecclesiale”, non il primo in ordine cronologico, ma il primo in quanto il più usato fin dall’inizio nel corpo vivo della Chiesa. Il testo greco riportato è quello standard del Nestle-Aland (1^a ed. 1898, 27^a ed., Stuttgart 1993, di fatto coincidente con *The Greek New Testament* = GNT, ed. 4^a rivista, Stuttgart 1993; Nestle-Aland ed. 28^a rivista, Stuttgart 2012 ha solo qualche miglioria e alcune varianti riguardanti le Lettere Cattoliche). La traduzione dell’autore segue a calco l’andamento del *cursus* greco. A piè di pagina è riportata la versione ufficiale della CEI del 2008, con a fianco le indicazioni di numerosi passi paralleli o in cui sono presenti tematiche similari. Sono offerti i titoli delle varie pericopi, con l’indicazione a fianco di correzioni e sottolineature nel corpo del testo per indicare varianti nella lettura fra GNT e CEI 2008. Un utilissimo strumento di consultazione per studiosi, studenti di teologia, presbiteri, diaconi e membri di gruppi biblici. (RM)